



**DECIZIA
РЕШЕНИЕ**

№ _____
от _____ 2019 г.

Проект
Перевод

Об отмене решения Совета мун. Бэлць № 7/20 от 27.07.2016 «Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць»

В соответствии с п. j, ч. 2), ст. 14) Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., Закона РМ об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996, ходатайства Управления Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць 02-10/1103 от 21.11.2019 относительно невыполнения договорных обязательств ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ», -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Отменить решение Совета мун. Бэлць № 7/20 от 27.07.2016 «Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць».
2. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по праву и дисциплине и по образованию, социальной защите и здравоохранению.

Председательствующий на
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 7/20
от 27.07.2016 г.

Перевод

Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць

В соответствии с п. j), ч. 2), ст. 14) Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12. 2006 г., Закона РМ об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996, в целях обеспечения доступа к интенсивному обучению английскому языку учащихся из социально-уязвимых семей, имеющих начальные знания английского языка, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць (прилагается).
2. Поручить УОМС Примэрии мун. Бэлць, г-же Дубицкой Т.А., подписать Соглашение о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЯАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине и по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности.

Председательствующий на VII
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Дмитрий ПАСАТ

Контрассигнует:
Секретарь Совета муниципия Бэлць

Ирина СЕРДЮК

ACORD DE PARTENERIAT

” _____ ” 2016
mun. Bălți

nr. __

I. Părțile Acordului de Colaborare:

1.1. Instituția Privată Centrul Evreiesc de Binefacere „HĂSĂD IAACOV” cu sediul în mun. Bălți, str-la Music Pinchenzon, 6, reprezentată de Dna Polina Raspitina, director, și Direcția învățământ, tineret și sport a Primăriei mun. Bălți, cu sediul în mun. Bălți str. Independenței, 1, reprezentat de Dna Tatiana Dubițkaia, șef DÎTS, au convenit, prin voința lor unanimă, să încheie prezentul acord de parteneriat, cu reprezentarea următoarelor clauze:

II. Obiectul Acordului

2.1. Obiectul prezentului acord îl constituie cooperarea dintre **IP CEB „HĂSĂD IAACOV”** și **DITS a Primăriei mun. Bălți** în cadrul proiectului internațional The English Access Microscholarship Program (Access), susținut de Departamentul de Stat al SUA (în continuare - **Proiect**), în scopul sporirii accesului elevilor din familii social-vulnerabile la studierea avansată a limbii engleze gratis, diversificării și sporirii calității ofertei educaționale de predare a limbii engleze în instituțiile de învățământ din subordinea DÎTS.

2.2. Parteneriatul se va desfășura în conformitate cu legislația în vigoare, cu păstrarea confidențialității asupra datelor personale, de orice natură, care privesc programul comun de activitate.

2.3. Semnarea prezentului Acord exprimă disponibilitatea și dorința Părților de a coopera, în scopul coordonării acțiunilor și eforturilor susținute de implementare a unor activități cu caracter de instruire, socio-educativ, asistență tehnică și consultanță în vederea studierii limbii engleze, în baza programelor elaborate de specialiști-profesioniști, aprobate de Ambasada SUA în RM, care ar conduce la îndeplinirea obiectivelor.

III. Obligațiile părților

3.1. Arealul parteneriatului se referă la activitățile descrise în continuare.

3.2 IP CEB „HĂSĂD IAACOV”

va asigura:

- elaborarea și expedierea pentru coordonare către DÎTS, în prealabil cu cel puțin 5 zile pînă la demararea procesului de implementare a Proiectului a Planului de activități care urmează a fi desfășurate cu beneficiarii proiectului;
- asigurarea programelor elaborate de specialiști-profesioniști, aprobate de Ambasada SUA în RM;
- organizarea și desfășurarea unui curs de instruire după orele de curs cu durata totală de 360 ore;
- instruirea gratis a beneficiarilor Proiectului;
- organizarea sesiunilor de formare a profesorilor care vor desfășura procesul de instruire în mod gratuit,
- asigurarea cu suport didactic a procesului de instruire;
- prezentarea rapoartelor semestriale despre activitățile efectuate, precum și analiza în comun cu DITS a progreselor, regreselor și impedimentelor întâlnite.
- eliberarea beneficiarilor a certificatelor ce confirmă cunoașterea limbii engleze de către Ambasada SUA în RM la finele instruirii;
- asigurarea cheltuielilor aferente desfășurării activităților Proiectului;

- respectarea legislației în vigoare, precum și luarea în considerare a prevederilor regulamentelor, ordinelor, dispozițiilor și indicațiilor Ministerului Educației, ce au referință la activitățile implementate.

3.3. DITS a Primăriei mun.Bălți

va asigura:

- identificarea beneficiarilor Proiectului - elevilor din familii social-vulnerabile din instituțiile din subordine;
- acordarea spațiului pentru desfășurarea procesului de instruire în Liceul Teoretic "M.Lomonosov", în a doua jumătate a zilei, fără a tergiversa procesul de instruire de bază;
- asigurarea accesului la internet și tehnică de calcul în spațiul identificat pentru desfășurarea activităților de instruire;
- accesul reprezentanților IP CEB "HĂSĂD-IAACOV" în instituția nominalizată, în scopul realizării obiectivelor propuse;
- participarea administrației instituției de învățământ nominalizate la realizarea activităților comune: formări, conferințe, mese rotunde, ședințe de lucru, activități curente etc;
- monitorizarea implementării activităților sus-menționate în corespundere cu conceptele aprobate;
- mediatizarea evenimentelor comune pe site-ul oficial DITS.

3.4 În relațiile sale de parteneriat, părțile se obligă să ofere reciproc și la cererea uneia dintre părți, informația necesară pentru buna desfășurare a activității părților;

IV. Durata Acordului

4.1.Parteneriatul dintre IP CEB "HĂSĂD IAACOV" și DITS a Primăriei mun. Bălți, este stabilit începând cu 1 octombrie 2016 până la 31 mai 2018.

V. Încetarea acordului

5.1 Parteneriatul încetează în următoarele cazuri:

- trecerea timpului pentru care a fost încheiat;
- la acordul părților;
- desființarea obiectivului sau realizarea scopului său;
- neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obiectului de activitate și ale altor clauze a prezentului Acord;
- alte cazuri prevăzute de lege.

5.2 Prezentul Acord poate fi denunțat în mod unilateral cu un preaviz de 30 zile.

VI. Forța majoră

6.1 Nici una dintre părțile partenere nu răspunde de neexecutarea la termen sau/și executarea în mod necorespunzător a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului Acord, dacă a fost cauzată de forța majoră: calamități naturale, incendii, cutremure;

6.2 Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte părți, în termen de 3 zile producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

VII. Soluționarea litigiilor

7.1 Toate litigiile ce vor apărea în urma acestui Acord se vor soluționa pe cale amiabilă.

7.2 În cazul litigiilor la care părțile nu vor găsi un numitor comun, părțile sunt libere să întrerupă executarea contractului conform prevederilor pct. V al prezentului Acord.

VIII. Prevederi finale

8.1 Modificarea prezentului Acord se face prin act adițional încheiat între părțile contractante.

8.2 Asocierea altor persoane juridice sau fizice la realizarea obiectivului prezentului Acord, se face numai cu acordul asociaților.

8.3 Prezentul Acord reprezintă voința părților și înlătură orice altă înțelegere verbală dintre acestea, anterioară sau ulterioară încheierii lui.

8.4 Prezentul Acord s-a încheiat într-un număr de 2(două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Semnăturile părților:

IP CEB "HĂSĂD-IAACOV",
mun.Bălți, str-la Music Pinchenzon, 6,

DITS a Primăriei mun.Bălți,
mun.Bălți str. Independenței, 1

Polina Raspitina, Director _____

Tatiana Dubițkaia, șef _____

L.Ș

L.Ș

ОБОСНОВАНИЕ

к проекту решения Совета муниципия Бэлць

«Об отмене решения Совета мун. Бэлць № 7/20 от 27.07.2016 «Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЛАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць»

Вышеуказанный проект решения разработан УОМС мун. Бэлць с целью отмены решения Совета мун. Бэлць № 7/20 от 27.07.2016 «Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЛАКОВ» и УОМС Примэрии муниципия Бэлць», на основании невыполнения договорных обязательств ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЛАКОВ».

Учитывая тот факт, что ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЛАКОВ» не предоставило план мероприятий по преподаванию английского языка среди детей из социально-уязвимых слоев населения для согласования с Управлением Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць, договор не был подписан сторонами.

Проект решения разработан в соответствии с п. j, ч. 2), ст. 14) Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., Закона РМ об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996, ходатайства Управления Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць 02-10/1103 от 21.11.2019 относительно невыполнения договорных обязательств ЧУ БЕЦ «ХЭСЭД ЛАКОВ».

Принятие данного проекта решения не влечет за собой финансовые затраты из муниципального бюджета.

Предлагается обсудить проект на заседании специализированных консультативных комиссий: по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине и по образованию, социальной защите и здравоохранению.

Зам. начальника УОМС



Юрченко О. П.

*Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35*



*Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35*

AVIZ

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți

„Cu privire la abrogarea deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 7/20 din 27.07.2016 ”Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de colaborare între Instituția Privată Centrul Evreiesc de Binefacere „HĂSĂD IAACOV”și Direcția Învățământ, Tineret și Sport a Primăriei mun. Bălți”

Examinând proiectul de decizie a Consiliului municipal Bălți „Cu privire la abrogarea deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 7/20 din 27.07.2016 ”Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de colaborare între Instituția Privată Centrul Evreiesc de Binefacere „HĂSĂD IAACOV”și Direcția Învățământ, Tineret și Sport a Primăriei mun. Bălți”, care a fost elaborat de subdiviziunea de profil a primăriei mun. Bălți responsabilă de tineret și sport din cadrul Direcției Învățământ a primăriei mun. Bălți.

Direcția Juridică a Primăriei mun. Bălți consideră că în conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. j) al Legii RM privind administrația publică locală nr. 436- XVI din 28.12.2006, Legea RM cu privire la asociațiile obștești nr. 837 din 17.05.1996, demersul Direcției Învățământ, Tineret și Sport mun. Bălți nr. 02-10/1103 din 21.11.2019 privind neexecutarea obligațiilor contractuale de către IP CEB ” HĂSĂD IAACOV”, - proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Vitalii Balan'.

Vitalii Balan

09.11.19